

NĂM THỨ 36
Số 5054
Ngày thứ bảy
24 Aout 1935
Ngày 28 tháng 7
(Đã)
NAM AT-HOT

Lucien Tân Văn
Số 5054

Quản lý: NGUYỄN-VĂN-CỬA
Số 57, Rue Lincier-Messard, 57 - SAIGON
Đay thép cắt: LUUTINSU - Đay thép nối: 303
Chức vụ: LAM-VĂN-NGO

GIÁ BÁO
Mỗi năm... 12500
Sáu tháng... 6.000
Ba tháng... 3.000
Mỗi số... 0.000

Giải kỳ kể nghe
Phải gian tham?

Nếu anh trông thấy một cảnh nhà nghèo, đứng đi làm ăn...
Nếu trong gia đình, người anh thấy người chồng phải nghỉ công việc...
Nếu người nghèo đến gần anh...
Nếu người anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...

THỜI-QUỐC THẾ-GIỚI NGÀY HÒM QUA
Anh bỏ phế cho Pháp
lo hòa-giải vụ Italie-Abyssinie. — Nhứt với vấn-đề hải-quân, v. v. ...

Một người Pháp vừa giùm cho Hải quân...
Báo Le Matin nói Chính-phủ Anh...
Quan lĩnh á dưng dự bị...
Tuy vậy cho Chính phủ...
Ba quân đội lãnh công...
Sự trốn giặc hòa-học...
Xã hội úi úc...
Người đầu xe máy bị bắt đầu gần chết...
Chiều ngày hôm qua, lối 9 giờ...
Cảnh tượng quá phải một trận mưa lớn...
Mọi sự quan hệ...
Mặt vấn đề...
Mặt vấn đề...
Mặt vấn đề...

Thầy giáo và học
sanh của hai trường
tư giao chiến

Hai cựu học sanh bị bệnh nặng, phải chờ vào nhà trường...
Xưa nay, sự cạnh tranh trong trường học...
Thầy giáo và học sanh...
Thầy giáo và học sanh...
Thầy giáo và học sanh...

CAU CHUYỆN CUỐI TUẦN
HIỀN-THẦN Ở TRONG NÓN
của VINH-HẬU.

— Ờ, thầy này, bây nay thầy cũng đi du xuân...
Thầy này không hiểu, tôi muốn...
— Hiền thần...?
Thầy này không hiểu...
Thầy này không hiểu...
Thầy này không hiểu...

Đi chơi quê

Nếu anh trông thấy một cảnh nhà nghèo, đứng đi làm ăn...
Nếu trong gia đình, người anh thấy người chồng phải nghỉ công việc...
Nếu người nghèo đến gần anh...
Nếu người anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...

Đi chơi quê

Nếu anh trông thấy một cảnh nhà nghèo, đứng đi làm ăn...
Nếu trong gia đình, người anh thấy người chồng phải nghỉ công việc...
Nếu người nghèo đến gần anh...
Nếu người anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...

Đi chơi quê

Nếu anh trông thấy một cảnh nhà nghèo, đứng đi làm ăn...
Nếu trong gia đình, người anh thấy người chồng phải nghỉ công việc...
Nếu người nghèo đến gần anh...
Nếu người anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...
Nếu anh thấy một người...

AN CƯỚP ĐÓN ĐÁNH
Ông già đi gủi tiền

Sớm mai hôm qua, lối 9 giờ...
Ông già đi gủi tiền...
Ông già đi gủi tiền...
Ông già đi gủi tiền...

Sở Mặt thắm bất
đặng cây sừng sáu
tại phòng ngũ Nam-
vian

Ngày 22 Aout, sở Mặt thắm Nam-vian...
Chợ rau hàng trong một phòng khách sạn...
Nhà chó-trách liên đến khách sạn...
Hiện nay, thêm 2 tên sớp-phở hàng họ...
Phải chăng một số...
Ngày 22 Aout, sở Mặt thắm Nam-vian...
Chợ rau hàng trong một phòng khách sạn...
Nhà chó-trách liên đến khách sạn...
Hiện nay, thêm 2 tên sớp-phở hàng họ...
Phải chăng một số...

Sở Mặt thắm bất
đặng cây sừng sáu
tại phòng ngũ Nam-
vian

Ngày 22 Aout, sở Mặt thắm Nam-vian...
Chợ rau hàng trong một phòng khách sạn...
Nhà chó-trách liên đến khách sạn...
Hiện nay, thêm 2 tên sớp-phở hàng họ...
Phải chăng một số...
Ngày 22 Aout, sở Mặt thắm Nam-vian...
Chợ rau hàng trong một phòng khách sạn...
Nhà chó-trách liên đến khách sạn...
Hiện nay, thêm 2 tên sớp-phở hàng họ...
Phải chăng một số...

Chư-vị vó-sĩ hãy nhớ:
Kẻ từ tôi mai 25 Aout, khởi cuộc đấu võ
tại Latthieu 3 đem là 25, 26, 27 Aout.
Kẻ từ tôi 1<sup>er</sup>, 2, 3 Septembre lại tranh đấu
ở Thủ-đầu-một.

Ngày 22 Aout, sở Mặt thắm Nam-vian...
Chợ rau hàng trong một phòng khách sạn...
Nhà chó-trách liên đến khách sạn...
Hiện nay, thêm 2 tên sớp-phở hàng họ...
Phải chăng một số...
Ngày 22 Aout, sở Mặt thắm Nam-vian...
Chợ rau hàng trong một phòng khách sạn...
Nhà chó-trách liên đến khách sạn...
Hiện nay, thêm 2 tên sớp-phở hàng họ...
Phải chăng một số...

Bà già đi tháng
trong bình

Trên hình của người ta...
Bà già đi tháng trong bình...
Bà già đi tháng trong bình...
Bà già đi tháng trong bình...

Giá đóng học có ngày 24 Aout 1935: 0578.

Giá đóng học có ngày 24 Aout 1935: 0578.

Giá đóng học có ngày 24 Aout 1935: 0578.

Giá đóng học có ngày 24 Aout 1935: 0578.









Phụ-nữ phải biết

Hề người sinh đưng trong trời đất, chẳng luận nam nữ... (Text continues with advice for women's health and education)

Chiếm nghiệm sự lý xưa nay, chính sự ra, nam nữ chẳng bình quyền... (Text discusses social and educational issues for women)

Như nói công, là chỉ về phần công-nghệ chế-lạo các việc cơ xảo của người... (Text talks about technical skills and industry)

Những sự học-thức của nữ-giới từ bây giờ, chính kiếp về phần văn-chương công-nghệ, và phong-hóa mà thôi... (Text discusses modern education and culture for women)

Nói đến văn chương của nữ-giới ta dùng thì buổi này đúng có ba thứ cho quê-hương ta học tập được... (Text mentions literature and learning)

GIA-CHANH

Cung em Ngoc-Lan,

Hôm trước chị có hứa với em để chị chỉ cho em mấy cách nấu cà-rốt (carrots)...

Trứng gà chiên ôm-lết với củ hành (Omelette aux oignons)

Cách để dành trứng gà (Trứng gà mà muốn để dành cho được lâu, không hư hỏng...)

Trứng gà chiên ôm-lết với ớt hạt heo (Omelette aux rognons)

Om-lết chiên với thịt sam-bon (Omelette au jambon)

Om-lết chiên với củ cải-rốt (Omelette aux carottes)

Om-lết chiên với củ cải-rốt (Omelette à l'oseille)

Om-lết chiên với củ cải-rốt (Omelette au persil salé)

ôm-lết chiên với thịt sam-bon vậy, có đều là phải ngâm thịt trước với nước...

Om-lết chiên với củ cải-rốt (Omelette aux tomates)

Om-lết với bánh mì chiên (Omelette au pain frit)

Om-lết với khoai chiên (Omelette au pommes de terre frites)

Om-lết chiên với rau bầm (Omelette aux fines herbes)

Om-lết chiên với rau bầm (Omelette aux fines herbes)

Om-lết chiên với rau bầm (Omelette aux fines herbes)

Om-lết chiên với rau bầm (Omelette aux fines herbes)

Om-lết chiên với rau bầm (Omelette aux fines herbes)

Om-lết chiên với rau bầm (Omelette aux fines herbes)

Om-lết chiên với rau bầm (Omelette aux fines herbes)

Om-lết chiên với rau bầm (Omelette aux fines herbes)

Om-lết chiên với rau bầm (Omelette aux fines herbes)

Om-lết chiên với rau bầm (Omelette aux fines herbes)

MỘT HỘI «CHUNG VUI» của các bà quà-phụ ở nước Tàu

Huyện Văn-liêu thuộc tỉnh Phước-kiến, dân đông người, nằng thịnh mới có bà Quà-phụ ở trong huyện này, huyện Văn-liêu tự họ...

Nàng Tô-Trần gọi hai đứa con, buồn duyên thì phải, gọi đi làng xóm không ai lui tới với nàng, ở trong cảnh nhứt nhẻ cực này, nàng là làm sao chịu được, may thay nàng được gặp người già tốt của...

trở « HỒI »

« Câu hỏi trẻ đời » Thằng X nó hỏi anh về câu hỏi này...

« Hi! » Thằng hỏi sao về đóa quai vậy này? Ngươi đứng đợi sẽ, xa lắm xa lắm mà để lung cái gì này!

« Xưa trước xưa rồi » Anh này thật là con bất hiếu rồi, người vợ của anh rảnh rỗi, có phải là chỉ ruột của anh không?

« Thôi, kẹ này anh nói cũng đả nhiều rồi, vậy để kẹ sự chị sẽ chi thêm cho hết mấy cách nấu trứng gà cho em ăn đi. »

Nguyễn-Thị-Hồng-Vân Tán-châu

Trần-lục-Tiên

**LÊ-VAN-QUYÊN**  
Diplômé de Médecine Coloniale  
88, RUE COLONEL GRIMAUD  
Gare gare xe điện CuaLau Saigon-Cholon

**TRỊ BỆNH CÁC CHỨNG KINH**  
Chuyến trị bệnh ngoài da và trong mắt, bình phong tinh, hoá lực, hay là những bệnh khác gặp bởi hình kỷ sinh ra. Có phòng riêng để chữa bệnh cho đôn-đa, lại có trị bệnh trong miệng và răng.

Giờ khám bệnh: { Sáng mai từ 7 giờ đến 9 giờ  
Chiều từ 4 giờ đến 7 giờ  
Ngày Chúa-nhật và ngày lễ, không tính các buổi chữa

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements  
**BROSSARD MOPIN**

Nhà nghiệp  
Sáng lập từ năm 1909  
Số 3 đường Lucien Lacouture  
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thủ thủ và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi báo giá mới hơn hết sẽ gửi cho.

VỞ RA THÔNG THÁ  
Hàng ở đường L. Lacouture - Chodui.  
gần trại lính tập ở Ma.  
NARACAO - SAIGON

**BÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG**  
ĐƯỢC HƯƠNG ĐẶC AN CỦA CHÍNH PHỦ VIỆT RA NĂM 1975  
Số vốn dự định: 1.000.000.000 đồng  
Vào vốn từ ngày 31/12/54: 96.800.000.000  
Số vốn thực: 121.000.000.000  
Chủ và Giám đốc: M. PAUL BAUDOUIN  
Trụ sở: SINGAPORE

**CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐẠI-LÝ**

|           |            |             |
|-----------|------------|-------------|
| TRUNG-HOÀ | ĐÔNG-CHẬP  | CÁC XỨ KHÁC |
| CANTON    | SATUN      | MA-SAGOR    |
| FOR-SAYED | BATTAMBANG | DI-HOUDI    |
| HANKOUD   | CANTON     | HOUMEA      |
| HONGKONG  | HAIPHONG   | PAPERTE     |
| PÉKIN     | HANOI      | FONDCHERY   |
| SIAM      | HUE        | YODHANE     |
| SIAM      | HANOI      | SINGAPORE   |
| VIETNAM   | QUINHO     |             |
| TUNKANG   | YODHANE    |             |

GIÁO THIỆP KHẨP CÁC QUỐC ĐẾN TRÊN-ĐI  
Là các công-tiệc ngân-hàng và bảo-hàng đổi của  
CHI-NHANG Ở SAIGON - QUAI DEBELGOUT  
R.C.H.I

**CHO MƯỜN TỬ-SÁT**

| Có các từ 41 | Thời hạn và giá tiền mua | 1 tháng | 3 tháng | 6 tháng | 1 năm |
|--------------|--------------------------|---------|---------|---------|-------|
| Nhỏ          |                          | 75.00   | 150.00  | 225.00  | 10.00 |
| Trung        |                          | 1.00    | 1.50    | 2.00    | 20.00 |
| Lớn          |                          | 1.50    | 2.50    | 3.50    | 30.00 |

**Hội Van-Quốc Tiết-Kiệm**  
HỘI HIỆP BÀN NẠC DANH PHÁP  
Được quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông-Pháp  
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)  
và 8.000.000 phật lang đã đóng tất cả  
QUẢN-LÝ CỞ ĐÔNG-PHÁP - SAIGON  
Số 26, đường Chaigneau

Chi-nhánh ở Nam-Hoi, số 53, Đại lộ Francis Garnier  
Chi-nhánh ở Mai-Vang, số 94 đường Gallieni.

Muốn lập vốn - Muốn lập từ bản  
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thi hập mua vé của HỘI VAN-QUỐC TIẾT-KIỆM:  
- Vé 1.000 đồng - một tháng góp 8 đồng  
- Vé 500 đồng - một tháng góp 4 đồng  
- Vé 250 đồng - một tháng góp 2 đồng

Đóng dự vào: 1. - Các số số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.  
2. - Các chia 1/3 tiền lãi của Hội, sau khi đóng đúng 2 năm.

MẸN LƯU Ý: Hội cần dùng những người chắc chắn sẽ từ bỏ  
động làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt!

**Lưu ý Quý Đệ-đồng-bào**

CÁI SẴM PHÌ SỮA CHANG TÔI  
thiết nghĩ một xứ rộng lớn  
như xứ Nam-Kỳ ta một năm  
sản xuất không biết bao  
những vật thực và đồ  
cồng đồ nơi sự chế tạo hay  
khiêu của chỉ em l'hy-Nư  
nước nhà.

Nhưng mỗi năm, trừ nơi  
mấy cuộc hội chợ ra, thì  
người ngoại - quốc, khi  
muốn rần dùng mấy món  
đó, không biết đâu mà hỏi  
mua. Thế là một điều rất  
khuyết điểm mà chúng ta  
không dè. Vì vậy nên chúng  
tôi hiệp nhau chia lo về việc  
sắp đặt nhà để trữ rộng đồ  
Nữ-Công và Hội-Hoà như  
bánh, mứt, mứt. Gồm các  
thứ món ăn của người An-  
nam, tiên và hộp vỏ chai.  
Công cuộc của chúng tôi sắp  
lãm đây là mong anh quý  
nhà thì ủng hộ.

Thờ nức. - Giúp chức  
nghiệp cho những phụ-nữ  
chuyên môn nghề bánh trái  
làm kẹo mứt, giúp chúng  
đuôi con trong khi khâu  
bách; sau nữa tiện cho  
người có việc bết cho mua,  
khỏi phải loai loai g tìm kiếm  
T. - Các nước ngoài  
Quốc không còn chế ta là dử-  
vì dù xử ta về lại ngon tươi  
ta không trọng dụng lại để  
điền làm lợi ích người, mà  
phải chịu giá mướn bằng hai.  
Hàng - Làm cho một  
mạng Nữ-Công bán giá, vì  
còn đua tranh nhau thì cần  
b-y cái mới cái hay để làm  
cho về vang chung nước  
nhà.

Vậy từ đây trong chi em  
ai có món chi ngon khéo  
như bánh, mứt kẹo, thịt hay  
cá chả bông, các thứ dưa  
chua, tỏi, kiệu, các thứ mứt  
như mứt tôm, mứt ruối  
mứt thái, mứt ruối, mứt  
cá cơm, mứt nôm và nước  
mứt nôm v... Xin gửi kiếu  
đến cho bà hát vật Luru-vân-  
lang, N. 94, rue Chasseloup-  
Laubat xem thử, như các  
món ấy có thể bán được tiện  
dễ làm, thì sẽ viết thư báo  
tiểu về sự gửi cho chúng tôi  
bán thêm hay là bán dục,  
hoặc giúp một với chúng tôi  
sẽ thưởng lương rõ hơn.

Mong đồng bào chú ý.  
Mmes Luru-vân-Lang,  
Trình-dinh-Thảo  
Nguyễn-trang-Tuệ,  
Nguyễn-bà-Cà  
Cao-thị-Chương.

**MUỐN BAN**  
Hội số đổi được 11.477  
đồng tiền bạc tại Phố  
đ. Bà. G. Truong Thị Ngọc  
(mới) chủ đóng đảo vì có lo  
thuộc đa, sớm mới có nhóm  
(chợ).

AI muốn mua xin đến nơi  
188, Avenue Maréchal  
Joffre CHOLON mà mua  
lượng, giá rất rẻ.

**HO LAO**  
Cher nên thấy họ thương mà  
không lo điều trị, nếu để lâu sẽ  
thành ra ho lao.  
Phải trị lập tức khi mới ban  
sử bằng thuốc PULMOGENINE.  
Ban, ban liên miên ngày. Một buổi  
cảnh với một chất nước trái,  
sẽ đáng hiệu nghiệm. Đó là  
đáng họ và cả phố.  
PULMOGENINE là một thứ  
thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu.  
Các ban khắp nhà thuốc tây.  
CÁI TR. Pharmacie Central  
J. MUR. 198 A 201, Rue Catinat  
Saigon.

**Hàng hạnh Quốc-nữ Đ. Rue Lagrandière Saigon**

Đã tám năm chúng tôi  
ra đời, trong thời gian 8 năm  
đó qua quá đàng, quý bà hết  
sức mĩa tình vào giúp, cho  
nên hàng chúng tôi được  
mở mang phát đạt. Ông ấy  
chúng tôi thật vô cùng thắm  
cảm.

Lâu rồi chúng tôi đã sản  
có một cái lo dien, để nướng  
bánh cho đúng phép vệ sinh  
nay hàng chúng tôi mới  
sử thêm một giàng nữa,  
thứ để dành hội g, thứ để  
xay dầu, thứ để nhồi bột  
thầy đũa dùng hơi điện, khối  
phải lớn nhiều hơn-công,  
nên chúng tôi có thể làm  
nhiều và bán rẻ.

Vậy xin mời quý ông qui  
bà lúc nào có rảnh, nên nhơn  
chất thì giờ đến viếng hàng  
chúng tôi cho biết.

Mới đây chúng tôi có chế  
nhiều thứ bánh làm toàn  
bằng đậu nành, ăn vô rứt  
bổ dưỡng, dành để cho những  
người hoặc vì quá làm lụng  
mệt nhọc, hoặc vì thiếu máu  
nên gầy đuối bụng, nhất là  
bột đậu nành, một món  
khẩu ăn rất tốt, rất nước  
sữa và đường, thì bột không  
thưa gì chocolate và sữa bột.

Muốn con tiện để buôn  
bán và khỏi thất công qui  
ông qui bà nên chúng tôi  
có sẵn một cái xe để đem  
bánh, mứt, nước mứt, sirop  
vấn mình trong đường trong  
châu thành, quý xin quí ông  
quí bà mua giúp giảm cho  
chúng tôi được mau thạnh  
vượng.

AI MÀ DUNG  
THUỐC ĐEM  
CỦ AN  
Lương y DEHAUT  
XO  
Thước này có công hiệu và  
mang số tại cả xứ em làm

Hơi người bị bệnh hen,  
nên thờ cho dễ chịu!

Thật không gì khó chịu bằng sự  
khó thở! Lúc đi, lúc chỗi thàng  
góc, kể khó thở thì họ sự sự nguy  
khắc như lừa, chắt làm sao cho  
người được.

Hết hơn nhiều người có bệnh  
hen, bệnh họ ra đóm sẽ khỏi đóm  
đóm khổ sở nếu chịu chưa bằng  
thuốc Sirog des Voyages Casé.  
Thuốc ấy đã chữa khỏi rất nhiều  
người, có nhiều thư cảm ơn làm  
chứng.

Hơi người bị bệnh hen, bệnh họ  
ra đóm, trong ngày ta đi lại như  
bằng mà không tức so được như  
vậy sao?

Nếu các người muốn được như  
mọi người, nếu muốn hết dứt các  
sự vật sưng ở trên đóm, nếu muốn  
sống thì nên thờ lời khuyên của  
chúng tôi là dùng thuốc ngọt Voyages  
Casé.

Sự đóm đóm sẽ chóng hết ngay,  
thở được nhẹ nhàng dễ chịu, vì  
thuốc ngọt Voyages Casé không thể  
nào không chữa khỏi bệnh họ  
sở mũi, bệnh hen tức bực, nghe như  
góc thể trong ngực và họ cả ngày.

Sirog-Voyages Casé  
Bán tại các hiệu thuốc, hay tại hiệu:  
SAB, Paris, 80, Avenue de la République, Paris.

SỮA NƯỚC TƯƠI

**NESTLÉ**

HIỆU

**CON-CHIM**

La thứ sữa rất trong sạch, rất  
bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng  
cũng tốt.

Thử sữa này quả nhiên là đã có  
tiếng khắp hoan-cầu.

**THUỐC ĐÂM**

Mùi thơm Vị dịu

đó là mây tinh chất tốt của thuốc điều hiệu

**BASTOS**

su một gói